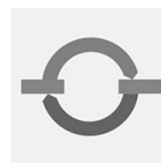


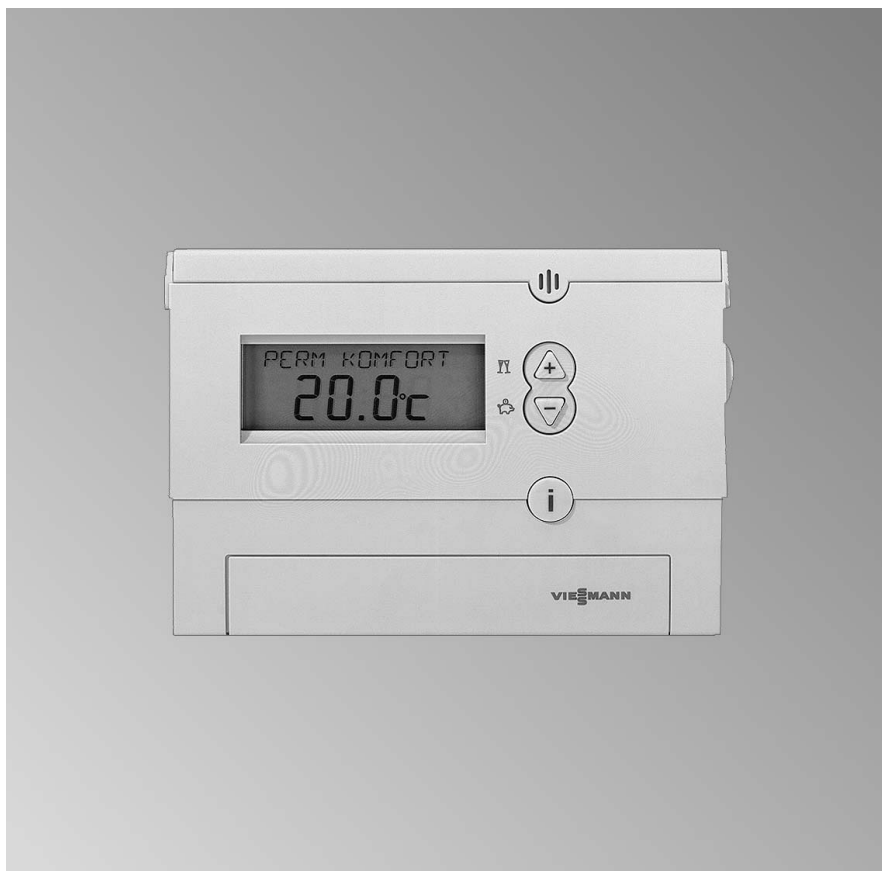
Instrukcja obsługi dla użytkownika instalacji

VIESSMANN

Termostat pomieszczenia
Typ UTD



VITOTROL 100



Dla własnego bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.



Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem *Wskazówka* zawiera dodatkowe informacje.

Przeznaczenie

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do osób obsługujących instalację grzewczą.



Niebezpieczeństwo

Niefachowo przeprowadzone prace przy instalacji grzewczej mogą doprowadzić do wypadków zagrażających życiu.

- Prace przy instalacji gazowej może wykonywać wyłącznie instalator posiadający odpowiednie uprawnienia.
- Prace na podzespołach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

Jeżeli występuje zapach gazu



Niebezpieczeństwo

Ulatniający się gaz może spowodować eksplozję, a w jej następstwie ciężkie obrażenia.

- Nie palić! Nie dopuszczać do powstania otwartego ognia i tworzenia się iskier. Pod żadnym pozorem nie włączać ani nie wyłączać oświetlenia i urządzeń elektrycznych.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Otworzyć okna i drzwi.
- Ewakuować osoby z obszaru zagrożenia.
- Zawiadomić zakład gazowniczy, energetyczny i firmę instalatorską z miejsca poza budynkiem.
- Zasilanie prądowe budynku rozłączyć z bezpiecznego miejsca (z miejsca poza budynkiem).

Jeżeli występuje zapach spalin



Niebezpieczeństwo

Wdychanie spalin może powodować zatrucia zagrażające życiu i zdrowiu.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Przewietrzyć pomieszczenie kotłowni.
- Zamknąć drzwi prowadzące do pomieszczeń mieszkalnych.

Dla własnego bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

Zachowanie w razie pożaru



Niebezpieczeństwo

Podczas pożaru istnieje niebezpieczeństwo poparzenia i eksplozji.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Zamknąć zawory odcinające dopływ paliwa.
- Używać tylko atestowanych gaśnic klasy pożarowej ABC.

Wymogi dotyczące kotłowni



Uwaga

Nieodpowiednie warunki otoczenia mogą spowodować uszkodzenie instalacji grzewczej i zagrazić bezpieczeństwu eksploatacji.

- Zapewnić temperaturę otoczenia między 0°C i 35°C.
- Powietrze w kotłowni nie może być zanieczyszczone przez chlorowco-alkany (zawarte np. w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących); unikać silnego zapylenia (np. wskutek prac szlifierskich).
- Unikać długotrwałej wysokiej wilgotności powietrza (np. wskutek częstego suszenia prania).
- Nie zamykać istniejących otworów nawiewnych.

Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne



Uwaga

Elementy, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z instalacją grzewczą, mogą spowodować jej uszkodzenie lub zakłócić prawidłowe funkcjonowanie.

Montażu lub wymiany może dokonywać tylko firma specjalistyczna.

Spis treści

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych	6
■ Otwieranie klapy osłonowej.....	6
■ Funkcje	7
■ Symbole na wyświetlaczu	7

Regulacja temperatury pomieszczeń

Wybór programu	9
Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia	12
■ Nastawa indywidualnego programu czasowego (P3)	13
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni.....	17
■ Nastawa programu wakacyjnego.....	18
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin	19
■ Zmiana przyciskami \oplus/\ominus	19
■ Nastawa trybu ekonomicznego	20
■ Nastawa trybu Party.....	21

Dalsze nastawy

Data i godzina	22
Nastawa języka	23
Wariant wyświetlenia	23
Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany.....	24
Charakterystyka regulatora	25

Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych nastaw	27
Odczyt programów czasowych.....	27
■ Program czasowy na aktualny dzień dla P1, P2, P3	27
■ Program czasowy całego tygodnia dla P1 i P2	27
■ Program czasowy całego tygodnia dla P3	28
Odczyt programu wakacyjnego	28

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska.....	30
Temperatura w pomieszczeniach za wysoka	30
■ miga na wyświetlaczu	31
Wymiana baterii.....	31

Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie technicznym

Czyszczenie	33
-------------------	----

Porady dotyczące oszczędzania energii	34
---	----

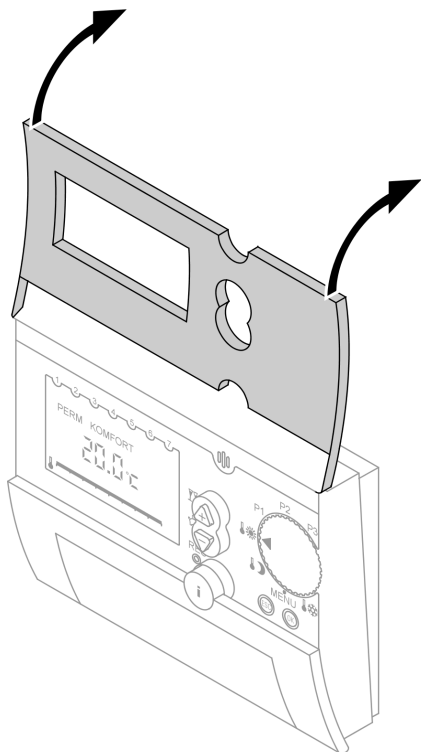
Spis treści (ciąg dalszy)

Wykaz haseł 35

Miejsce obsługi

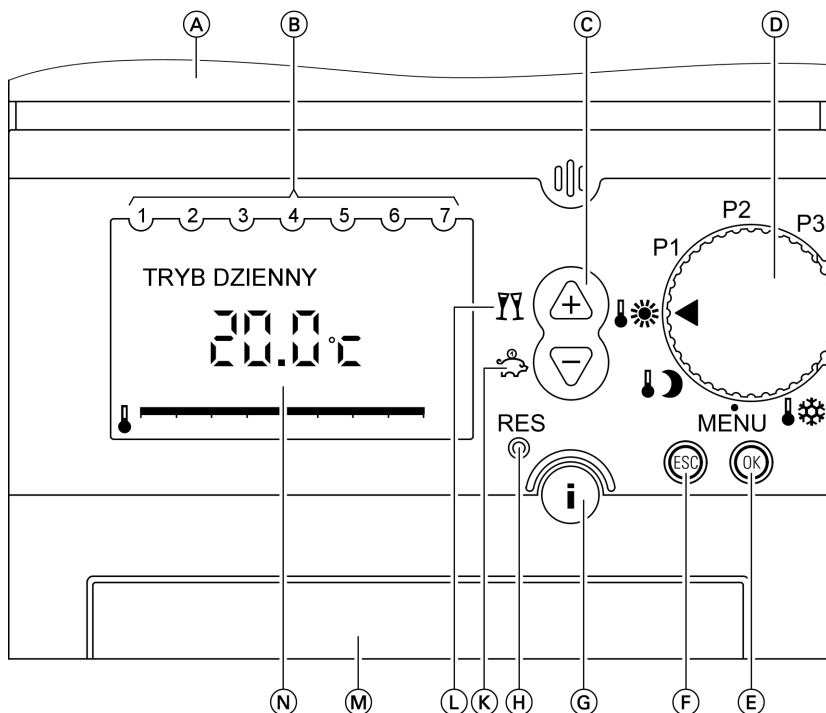
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

Otwieranie klapy osłonowej



Przegląd elementów obsługowych i . . . (ciąg dalszy)

Funkcje



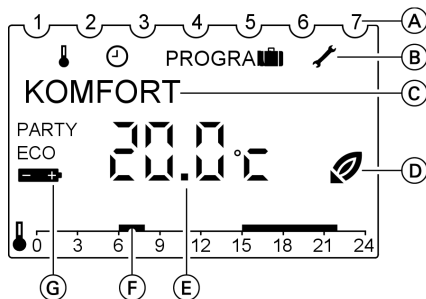
- (A) Kłapa osłonowa, otwarta
- (B) Dni tygodnia (1 ≙ poniedziałek, itd.)
- (C) Zmiana wartości ustawień
- (D) Przelącznik obrotowy do wyboru programu (strona 9)
- (E) Potwierdzenie
- (F) Anulowanie
- (G) Informacja (strona 27)
- (H) Reset (tylko dla języka, godziny i daty)
- (K) Tryb ekonomiczny (strona 20) lub zmiana wartości
- (L) Tryb "Party" (strona 21) lub zmiana wartości
- (M) Kieszneń na baterie
- (N) Możliwe wskazania na wyświetlaczu (strona 23)

Symbole na wyświetlaczu

Symbole nie są wyświetlane stale, lecz zależnie od stanu roboczego.

Przegląd elementów obsługowych i . . . (ciąg dalszy)

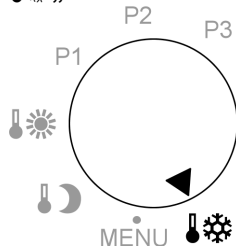
Migające wartości na wyświetlaczu wskazują na możliwość dokonania zmiany.



- Ⓐ Dni tygodnia (1 ≙ poniedziałek, itd.)
- Ⓑ **Pasek menu:**
 - 🌡 Temperatura wymagana
 - 🕒 Godzina i data
 - PROG Indywidualny program czasowy P3
 - 🧳 Program wakacyjny
 - 🔧 Nastawy serwisowe
- Ⓒ **Pasek komunikatów**
Wyświetlenia w zależności od poziomu menu i nastawionego wariantu wyświetlenia (strona 23)
- Ⓓ **Komunikat roboczy:**
👁 Zapotrzebowanie na ciepło
- Ⓔ Wyświetlenia w zależności od nastawionego wariantu wyświetlenia (strona 23) i rodzaju funkcji
Temperatura pomieszczenia-wartość rzeczywista lub godzina
- Ⓕ **Czas ogrzewania w wybranym programie czasowym, przedstawiony na osi czasu**
- Ⓖ **PARTY** Tryb Party włączony
ECO Tryb ekonomiczny włączony
🔋 Wymiana baterii

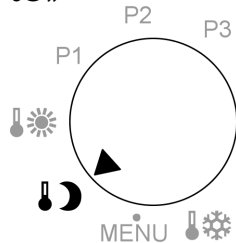
Wybór programu

❄️ „TRYB OCHRONNY”



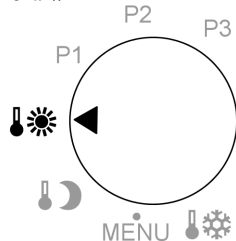
Jeżeli temperatura pomieszczenia spadnie poniżej nastawionej temperatury ochrony przed zamarznięciem „**TRYB OCHRONNY**”, włącza się ogrzewanie pomieszczenia. Stan wysyłkowy 6°C. Zmiana temperatury ochrony przed zamarznięciem patrz strona 12.

🌙 „TRYB NOCNY”



Pomieszczenia ogrzewane są nieprzerwanie ze zredukowaną temperaturą „**OBNIŻANIE**”. Stan wysyłkowy 17°C. Zmiana zredukowanej temperatury pomieszczenia patrz strona 12.

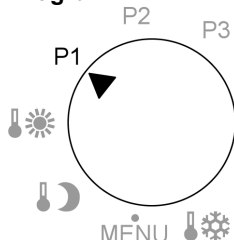
☀️ „TRYB DZIENNY”



Pomieszczenia ogrzewane są nieprzerwanie z normalną temperaturą „**TRYB DZIENNY**”. Stan wysyłkowy 20°C. Zmiana normalnej temperatury pomieszczenia patrz strona 12.

Wybór programu (ciąg dalszy)

Program P1



Ogrzewanie pomieszczeń wg następujących programów czasowych (ustawione na stałe):

Od poniedziałku do piątku

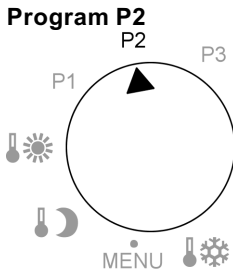
- od godz. 6.00 do 22.00:
ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**TRYB DZIENNY**”)
- od godz. 22.00 do 6.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**OBNIŻANIE**”)

Sobota i niedziela

- od godz. 7.00 do 23.00:
ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**TRYB DZIENNY**”)
- od godz. 23.00 do 7.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**OBNIŻANIE**”)

Zmiana normalnej i zredukowanej temperatury pomieszczenia patrz strona 12.

Wybór programu (ciąg dalszy)



Ogrzewanie pomieszczeń wg następujących programów czasowych (ustawione na stałe):

Od poniedziałku do piątku

- od godz. 6.00 do 8.00 i od 16.00 do 22.00:

ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**TRYB DZIENNY**”)

- od godz. 8.00 do 16.00 i 22.00 do 6.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**OBNIŻANIE**”)

Sobota i niedziela

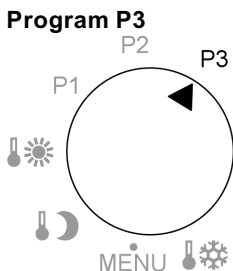
- od godz. 7.00 do 23.00:

ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**TRYB DZIENNY**”)

- od godz. 23.00 do 7.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**OBNIŻANIE**”)

Zmiana normalnej i zredukowanej temperatury pomieszczenia patrz strona 12.




Ogrzewanie pomieszczeń wg indywidualnie nastawionego programu czasowego, patrz strona 13.

Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia


Można nastawić 3 wartości temperatur:

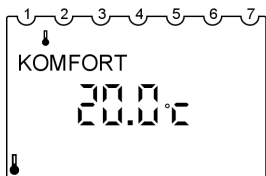
- Normalna temperatura pomieszczenia „**TRYB DZIENNY**”
Zakres regulacji: 16,2 do 30°C
- Zredukowana temperatura pomieszczenia „**OBNIŻANIE**”
Zakres regulacji: 10 do 20,8°C
- Temperatura zabezpieczenia przed zamarznięciem „**TRYB OCHRONNY**”
Zakres regulacji: 6 do 10°C


Nacisnąć następujące przyciski:


1. Ustawić pokrętkę wyboru programu na „MENU”, pojawia się „**T. WYMAGANA**” i miga symbol „”.

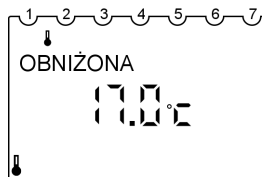




2.  aby potwierdzić. Pojawia się „**TRYB DZIENNY**” i miga temperatura.

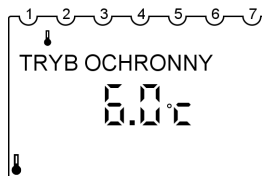




3.  do chwili wyświetlenia wymaganej wartości.

4.  w celu potwierdzenia, na wyświetlaczu pojawia się „**OBNIŻANIE**” i miga temperatura.



5.  do chwili wyświetlenia wymaganej wartości.
6.  w celu potwierdzenia, na wyświetlaczu pojawia się „**TRYB OCHRONNY**” i miga temperatura.



7.  do chwili wyświetlenia wymaganej wartości.
8.  w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.
9. Nastawić pokrętkę na wymagany program.

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

Nastawa indywidualnego programu czasowego (P3)

Nastawa punktów łączeniowych dla czasów ogrzewania

Punkty łączeniowe należy wprowadzić dla całego tygodnia. Dla każdego punktu łączeniowego należy wprowadzić godzinę i temperaturę (normalna/zredukowana temperatura pomieszczenia, temperatura zabezpieczenia przed zamrożeniem) (patrz przykład). Maksymalnie można nastawić 26 punkty łączeniowe.

Istnieją różne możliwości wprowadzania danych:

- „**PN-PT**” od poniedziałku do piątku te same punkty łączeniowe
- „**SO-ND**” od soboty do niedzieli te same punkty łączeniowe

Przykład

Od poniedziałku do piątku i w niedzielę od godziny 8.00 do 22.00 oraz w sobotę od godziny 9.00 do 23.00 chcecie Państwo ogrzewać pomieszczenia z normalną temperaturą, w pozostałym czasie ze zredukowaną temperaturą.

- „**CODZIENNIE**” dla wszystkich dni tygodnia te same punkty łączeniowe
 - „**POJEDN. DZIEŃ**” dla każdego dnia różne punkty łączeniowe
- Jeżeli po tej nastawie chcecie Państwo zmienić punkty łączeniowe dla poszczególnych dni, należy najpierw skasować punkty łączeniowe nastawione na ten dzień. Następnie można wprowadzić nowe punkty łączeniowe dla poszczególnego dnia tygodnia („**POJEDN. DZIEŃ**”).

Sposób postępowania:

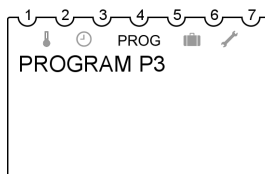
1. Poniedziałek do niedzieli („**CODZIENNIE**”):
nastawić punkty łączeniowe na godziny 8.00 i 22.00
2. Dla „**POJEDYN. DNIA**”, soboty:
skasować punkty łączeniowe godziny 8.00 i 22.00
3. Dla „**POJEDYN. DNIA**”, soboty:
nastawić punkty łączeniowe na godziny 9,00 i 23,00

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

Do 1.) Nastawy dla „CODZIENNIE”

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. ⊕ aż do pojawienia się tekstu „PROGRAM P3”, miga symbol „PROGRAM”.



2. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „NOWY”.
3. ⊙ na krótko pojawia się symbol wolnych miejsc w pamięci (maks. 26), następnie miga „PN-PT”.
4. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „CODZIENNIE”.
5. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „GODZINA”.
6. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „8” (8.00 godzina).
7. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „MINUTA”.

8. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „00” (8.00 godzina).

9. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „KOMFORT”.

10. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.

11. ⊙ w celu potwierdzenia, krótko pojawia się symbol wolnych miejsc w pamięci (maks. 25), następnie miga „CODZIENNIE”.

12. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „GODZINA”.

13. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „22” (22.00 godzina).

14. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „MINUTA”.

15. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „00” (22.00 godzina).

16. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „NOWY”.

17. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

Do 2.) Kasowanie nastaw dla „POJEDN. DZIEŃ” soboty

Bezpośredni ciąg dalszy poprzedniej kolejności przycisków (ostatni etap 17.: **OK** w celu potwierdzenia, ... miga „NOWY”:

1. **+/-** aż do pojawienia się „SKASUJ”.
2. **OK** w celu potwierdzenia, miga „POJEDYŃCZY”.
3. **OK** w celu potwierdzenia, pojawia się pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku.
4. **+** w celu wyboru punktu łączeniowego „Sobota godzina 8:00”.
5. **OK** w celu potwierdzenia, miga „SKASUJ”.

6. **OK** w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy „Sobota godzina 22:00”.
7. **OK** w celu potwierdzenia, miga „SKASUJ”.
8. **OK** w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy „Niedziela godzina 8:00”.
9. **+** aż do pojawienia się „KONIEC”. Ok. 3 s później pojawia się „PROGRAM P3”, miga symbol „PROGRAM”.

Do 3.) Nastawy dla „POJEDN. DZIEŃ” soboty

Bezpośredni ciąg dalszy poprzedniej kolejności przycisków (ostatni etap 9.: **+** aż do pojawienia się „KONIEC”. ... miga „PROGRAM”):

1. **OK** w celu potwierdzenia, miga „NOWY”.
2. **OK** w celu potwierdzenia, odczekać aż zacznie migać „PN-PT”.
3. **+/-** aż do pojawienia się „POJEDN. DZIEŃ”.
4. **OK** w celu potwierdzenia, pojawia się „PONIEDZIALEK”.
5. **+/-** aż do pojawienia się „SOBOTA”.
6. **OK** w celu potwierdzenia, miga „GODZINA”.
7. **+/-** aż do pojawienia się „9” (9.00 godzina).
8. **OK** w celu potwierdzenia, miga „MINUTA”.



Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

9. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „00” (9.00 godzina).
10. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KOMFORT”.
11. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.
12. ⊙ w celu potwierdzenia, odczekać aż zacznie migać „POJEDN. DZIEŃ”.
13. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się „PONIEDZIALEK”.
14. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „SOBOTA”.
15. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „GODZINA”.
16. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „23” (23.00 godzina).
17. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „MINUTA”.
18. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „00” (23.00 godzina).
19. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „OBNIZ”.
20. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.
21. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „KONIEC”.
22. ⊙ w celu potwierdzenia.
23. Nastawić przełącznik obrotowy na „P3”; na osi czasu zostaną pokazane nastawione punkty łączeniowe.

Kasowanie punktów łączeniowych

Istnieje możliwość skasowania wszystkich punktów łączeniowych jednocześnie lub każdego z nich z osobna.

Kasowanie pojedynczych punktów łączeniowych

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. ⊕ aż do pojawienia się „PROGRAM P3”.

2. ⊙ w celu potwierdzenia.
3. ⊕/⊖ aż do pojawienia się „SKASUJ”.

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

4. **OK** w celu potwierdzenia, miga „**POJEDYNCZY**”.
5. **OK** w celu potwierdzenia, pojawia się pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku.
6. **+** dla wyboru punktu łączeniowego w wybranym dniu tygodnia.
7. **OK** w celu potwierdzenia, miga „**SKASUJ**”.
8. **OK** w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy.
9. **OK/+** jeżeli chcecie Państwo skasować pozostałe punkty łączeniowe. lub
+ naciskać, aż do pojawienia się komunikatu „**KONIEC**”.
10. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Kasowanie wszystkich punktów łączeniowych

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **+** aż do pojawienia się „**PROGRAM P3**”.
2. **OK** w celu potwierdzenia.
3. **+/-** aż do pojawienia się „**SKASUJ**”.
4. **OK** w celu potwierdzenia, miga „**POJEDYNCZY**”.
5. **+/-** aż do pojawienia się „**WSZYSTKO**”.
6. **OK** w celu potwierdzenia, miga „**POTWIERDZ**”.
7. **OK** w celu potwierdzenia, wszystkie punkty łączeniowe zostały skasowane.
8. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni

W trakcie urlopu mają Państwo następujące możliwości zaoszczędzenia energii:

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

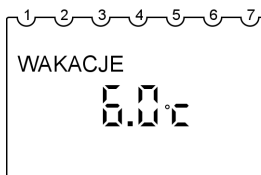
- Poprzez ustawienie pokrętki wyboru programu na eksploatację z zabezpieczeniem przed zamrożeniem „❄” istnieje możliwość całkowitego wyłączenia ogrzewania pomieszczeń.
lub
- Ogrzewanie pomieszczeń można ustawić na minimalne zużycie energii (np. aby nie zamarły rośliny pokojowe). W tym celu należy wybrać program wakacyjny „🏖”.

Nastawa programu wakacyjnego

Nastawić pokrętkę wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. (+)/(-) aż do pojawienia się „WAKACJE”.
2. (OK) w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się „START-DATA”.
3. (+)/(-) dla wprowadzenia początkowego i końcowego czasu „ROK”, „MIESIAC”, „DZIEŃ”, „GODZINA”.
4. (OK) w celu potwierdzenia.
5. (+)/(-) dla wyboru temperatury podczas programu wakacyjnego „TRYB OCHRONNY”, „OBNIZ” lub „KOMFORT”
6. (OK) w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się „KONIEC”.

7. Nastawić pokrętkę na wymagany program. Jeżeli czas początkowy zostały osiągnięty, pojawia się np. następujący komunikat:




Wskazówka

Chcąc zmienić temperatury nastawione dla punktów „TRYB OCHRONNY”, „OBNIZ” lub „KOMFORT” programu wakacyjnego, postępuj tak jak opisano na stronie 12. Ta zmiana obowiązuje również po przebiegu programu wakacyjnego i musi, jeśli takie są wymogi, zostać ponownie przywrócona.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)


Zakończenie programu wakacyjnego

- Program wakacyjny kończy się automatycznie po osiągnięciu końcowego czasu.
 - Jeżeli chcą Państwo przed czasem skasować program wakacyjny, proszę nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:
1. \oplus/\ominus aż do pojawienia się tekstu „WAKACJE”, miga symbol „”.
 2. OK w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „ODCZYT”.
 3. \oplus/\ominus aż do pojawienia się „SKASUJ”.
 4. OK w celu potwierdzenia.
 5. Nastawić pokrętko na wymagany program.


Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

Poniższymi funkcjami można zmienić temperaturę pomieszczenia na kilka godzin bez potrzeby trwałego zmieniania nastaw.

Chcą Państwo wyjątkowo podwyższyć temperaturę pomieszczeń:

- We wszystkich programach można podnieść temperaturę pomieszczenia za pomocą przycisku \oplus (patrz strona 19).
- W programach „P1”, „P2” i „P3” należy wybrać eksploatację w trybie Party „” (patrz strona 21).

Chcą Państwo wyjątkowo obniżyć temperaturę pomieszczeń:

- We wszystkich programach można obniżyć temperaturę pomieszczeń za pomocą przycisku \ominus (patrz strona 19).
- W programach „P1”, „P2” i „P3” należy wybrać eksploatację ekonomiczną „” (patrz strona 20).

Zmiana przyciskami \oplus/\ominus

Nastawioną wstępnie temperaturę we wszystkich programach można chwilowo zmienić. Zmieniona temperatura pozostaje do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

Nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus do chwili wyświetlenia wymaganej wartości.



2. Przy zamkniętej pokrywie
Odczekać ok. 1 min., aż wartość zostanie automatycznie zapamiętana.

lub

Przy otwartej pokrywie:

3. OK w celu potwierdzenia.

Nastawa trybu ekonomicznego

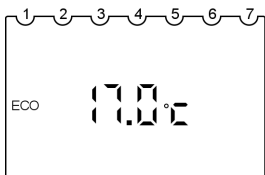
W trybie ekonomicznym nastawiona normalna temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie obniżona do nastawionej zredukowanej temperatury pomieszczenia. Zmieniona temperatura pozostaje do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Wskazówka

Eksploatację ekonomiczną można nastawić tylko w programach „P1”, „P2” i „P3”.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. \ominus na ok. 4 s, pojawia się komunikat „ECO” i nastawiona zredukowana temperatura pomieszczenia.



2. \oplus/\ominus chcąc zmienić temperaturę na tryb ekonomiczny.

3. Przy zamkniętej pokrywie:
Odczekać ok. 1 min., aż wartość zostanie automatycznie zapamiętana.

lub

Przy otwartej pokrywie:

4. OK w celu potwierdzenia.

Zakończenie eksploatacji ekonomicznej

- Tryb ekonomiczny kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem na ogrzewanie ze zredukowaną temperaturą.
- W razie potrzeby wcześniejszego zakończenia eksploatacji ekonomicznej należy ponownie nacisnąć przez okres ok. 4 s przycisk \ominus .

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

Nastawa trybu Party

W trybie ekonomicznym nastawiona zredukowana temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie podwyższona do nastawionej normalnej temperatury pomieszczenia. Zmieniona temperatura pozostaje do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Wskazówka

Eksploatację na czas przyjęć można nastawić tylko w programach „P1”, „P2” i „P3”.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus na ok. 4 s, pojawia się komunikat „PARTY” i nastawiona zredukowana temperatura pomieszczenia.



2. \oplus/\ominus chcąc zmienić temperaturę na tryb party.

3. Przy zamkniętej pokrywie:
Odczekać ok. 1 min., aż wartość zostanie automatycznie zapamiętana.

lub

- $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia, przy otwartej pokrywie.

Zakończenie trybu Party

- Eksploatacja na czas przyjęć kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem na ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą pomieszczeń.
- W razie potrzeby wcześniejszego zakończenia eksploatacji ekonomicznej należy ponownie nacisnąć przez okres ok. 4 s przycisk \oplus .

Data i godzina

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus aż do pojawienia się „**GODZINA/DATA**”, miga symbol „ \ominus ”.



2. OK w celu potwierdzenia; miga aktualna godzina.
3. \oplus/\ominus dla wczytań „**GODZINA**”, „**MINUTA**”, „**ROK**”, „**MIESIAC**”, „**DZIEŃ**”.
4. OK w celu potwierdzenia.
5. \oplus/\ominus w celu wyboru „**KONIEC**” lub bez bądź z automatyczną zmianą czasu letniego/zimowego „**BEZ LA-ZI**” lub „**Z LA-ZI**”.
6. OK w celu potwierdzenia. Po wybraniu „**Z LA-ZI**”, pojawia się komunikat „**EUROPA**”.

7. \oplus/\ominus w celu wybrania kraju lub „**SWOBODNA REG.**”
8. OK w celu potwierdzenia. Jeśli wybrano „**SWOBODNA REG.**”, pojawia się komunikat „**LATO MIESIAC**”.
9. \oplus/\ominus dla wczytań daty i godziny czasu przełączeń czasu letniego/zimowego „**LATO MIESIAC**”, „**LATO TYDZIEŃ**”, „**GODZINA**”, „**ZIMA MIESIAC**”, „**ZIMA TYDZIEŃ**”.

Wskazówka

„**LATO TYDZIEŃ**” i „**ZIMA TYDZIEŃ**” oznaczają weekend w ciągu wybranego miesiąca. Godzina przełączenia na czas zimowy zostaje przejęta z czasu letniego („**GODZINA**”).

10. OK w celu potwierdzenia.
11. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Nastawa języka

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

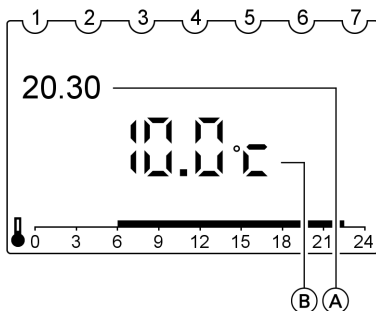
1. \oplus/\ominus aż do pojawienia się tekstu „SERWIS”, miga symbol „/”.
2. \odot w celu potwierdzenia, miga „WYSWIETLACZ”.
3. \oplus/\ominus aż do pojawienia się „JEZYK”.
4. \odot w celu potwierdzenia; miga nastawiony język.
5. \oplus/\ominus aż do pojawienia się żadanego języka.
6. \odot w celu potwierdzenia.
7. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Wariant wyświetlenia

Komunikat na wyświetlaczu przy poszczególnych pozycjach przełącznika obrotowego uzależniony jest od nastawionego wariantu wyświetlania (patrz tabela).

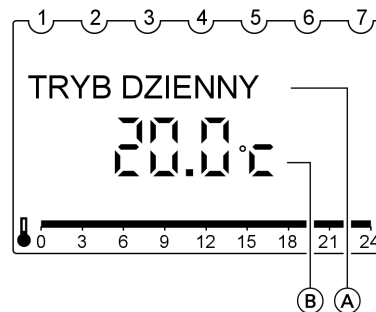
Przykład:

Przełącznik obrotowy na „P1” dla wariantu 2



- (A) Godzina
- (B) Temperatura wymagana

Przełącznik obrotowy na „↓☀” dla wariantu 3



- (A) Program
- (B) Temperatura wymagana

Dalsze nastawy

Wariant wyświetlenia (ciąg dalszy)

Komunikat	Pozycja przełącznika obrotowego P1, P2, P3					Pozycja przełącznika obrotowego ☀️, 🌙, ⚙️				
	Wariant wyświetlenia					Wariant wyświetlenia				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Godzina	X	X			X					X
Temp. zad.		X	X	X			X	X		
Temp. rzeczywista	X			X	X	X			X	
Program						X	X	X	X	X

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus aż do pojawienia się tekstu „SERWIS”, miga symbol „/”.
2. OK w celu potwierdzenia, miga „WYSWIETLACZ”.

3. OK w celu potwierdzenia.
4. \oplus/\ominus aż do pojawienia się żądanego wariantu.
5. OK w celu potwierdzenia.
6. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany

Jeżeli Vitotrol 100 jest zamontowany w nieodpowiednim miejscu, np. na ścianie zewnętrznej lub w pobliżu kominka, wskazywana temperatura może się różnić od rzeczywistej temperatury pomieszczenia. Tę odchyłkę temperatury można dopasować wartością korekcyjną.




Przykład:

Wskazywana na Vitotrol 100 temperatura pomieszczenia jest o 2°C wyższa niż temperatura rzeczywista. Wartość korekcyjna wynosi -2°C.

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus aż do pojawienia się tekstu „SERWIS”, miga symbol „/”.
2. OK w celu potwierdzenia, miga „WYSWIETLACZ”.
3. \oplus/\ominus aż do pojawienia się „TEMP. ŚCIANY”.

Nastawa z uwzględnieniem temperatury ściany (ciąg dalszy)

4.  w celu potwierdzenia.
5.  do chwili wyświetlenia wymaganej wartości korekcyjnej.
6.  w celu potwierdzenia.
7. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Charakterystyka regulatora

Regulator histerezy jest ustawiony domyślnie. Wartość histerezy wpływa na punkt włączenia i wyłączenia „Ogrzewania” lub „Wyłączenia ogrzewania”.

Przykład:

Wartość wymagana temperatury pomieszczenia: 21°C






Histereza: 0,6°C

Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia wzrośnie powyżej 21,3°C, ogrzewanie jest wyłączane.

Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia wyniesie poniżej 20,7°C, ogrzewanie zostaje włączone.

Tą charakterystykę regulatora można zmienić poprzez zmianę wartości histerezy. Ustawienia dla histerezy wynoszą w stanie dostawy 0,6°C. W przypadku gdy Państwa system zachowuje się nieprawidłowo, proszę nastawić niższą wartość.

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1.  aż do pojawienia się tekstu „SERWIS”, miga symbol „/”.
2.  w celu potwierdzenia, miga „WYSWIETLACZ”.
3.  aż do pojawienia się „REGULATOR”.
4.  w celu potwierdzenia, miga „HISTER. REG.”.
5.  w celu potwierdzenia, pojawia się „HISTEREZA”.

Dalsze nastawy

Charakterystyka regulatora (ciąg dalszy)

6. \oplus/\ominus do chwili wyświetlenia wymaganej wartości.
Zakres regulacji:
0,2 do 1,0°C
7. \otimes w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.
8. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Odczyt temperatur i pozostałych nastaw

Istnieje możliwość odczytania następujących nastaw w podanej kolejności:

- Temperatura pomieszczeń
- Temperatura wymagana nastawiona w aktualnym programie.
- Data i godzina
- Aktualny program czasowy (tylko przy P1, P2, P3)
- Wariant wyświetlenia

Wskazówka

Przełącznik obrotowy **nie** może być w pozycji „MENU”.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. ⓘ pojawia się „Temp. pom.”.



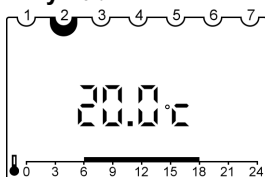
2. ⓘ dalsze odczyty zgodnie z podaną kolejnością.

Odczyt programów czasowych

Program czasowy na aktualny dzień dla P1, P2, P3

Otworzyć klapę osłonową. Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe w aktualnym dniu.

Przykład:



Od godziny 6.00 do 18.00 następuje ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą, a od godziny 18.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą.

Program czasowy całego tygodnia dla P1 i P2

Otworzyć klapę osłonową. Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe w aktualnym dniu.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. ⓘ pojawia się „Temp. pom.”.



Możliwości odczytu

Odczyt programów czasowych (ciąg dalszy)

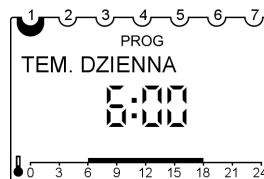
2. **i** aż do pojawienia się programu czasowego („P1” lub „P2”). Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe od poniedziałku do piątku, „PROG PN-PT”.
3. **i** Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe od soboty do niedzieli, „PROG SO-NI”.

Program czasowy całego tygodnia dla P3

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **+** aż do pojawienia się tekstu „PROGRAM P3”, miga symbol „PROGRAM”.
2. **OK** w celu potwierdzenia, miga „NOWY”.
3. **+/-** aż do pojawienia się „ODCZYTY”.

4. **OK** w celu potwierdzenia, pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku pojawia się na wyświetlaczu wraz z osią czasu dla tego dnia.



5. **OK** dla wszystkich pozostałych punktów łączeniowych tygodnia.
6. Nastawić pokrętko na wymagany program.


Odczyt programu wakacyjnego

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **+/-** aż do pojawienia się „WAKACJE”.
2. **OK** w celu potwierdzenia.

3. **+/-** aż do pojawienia się „ODCZYTY”.
4. **OK** w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się „START-DATA”, następnie „ROK”.

Odczyt programu wakacyjnego (ciąg dalszy)

5.  każdorazowo w celu potwierdzenia wszystkich pozostałych danych dotyczących programu wakacyjnego (data początkowa/końcowa).
6. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować nastawy: <ul style="list-style-type: none">■ Program (patrz strona 9)■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 27)■ Godzina (patrz strona 27)

Wskazówka

Inne przyczyny patrz Instrukcja obsługi kotła grzewczego

Temperatura w pomieszczeniach za wysoka

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować nastawy: <ul style="list-style-type: none">■ Program (patrz strona 9)■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 27)■ Godzina (patrz strona 27)

Wskazówka

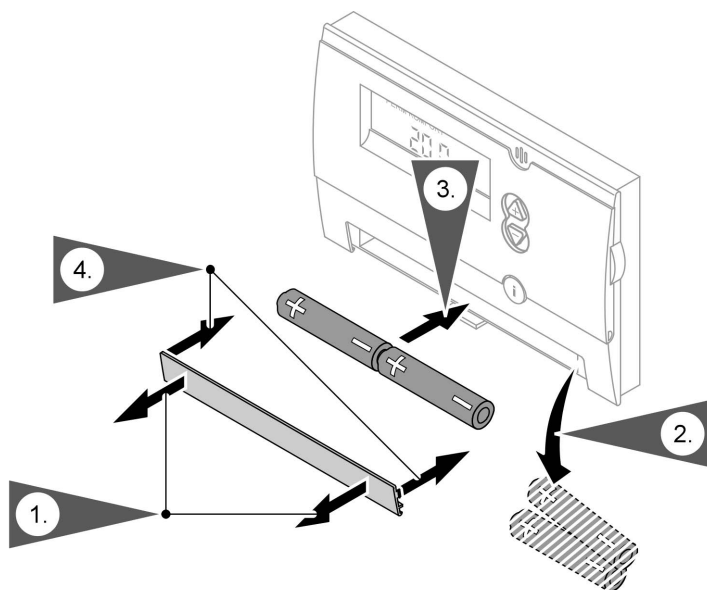
Inne przyczyny patrz Instrukcja obsługi kotła grzewczego

🔌 miga na wyświetlaczu

Przyczyna	Sposób usunięcia
Zużyte baterie	Wymienić baterie (patrz strona 31) Po wycofaniu z eksploatacji Baterii/akumulatorków nie wyrzuca się do przydomowego śmietnika. Zużyte baterie należy wyrzucać w przeznaczonych do tego celu, specjalnych punktach zbiorczych.

Wymiana baterii

- Nie stosować toksycznych 1,5 V manganowo-alkalicznych baterii typu LR6/AA.
- Nie stosować akumulatorków.
- **Obie** baterie należy wymieniać co 1,5 roku.

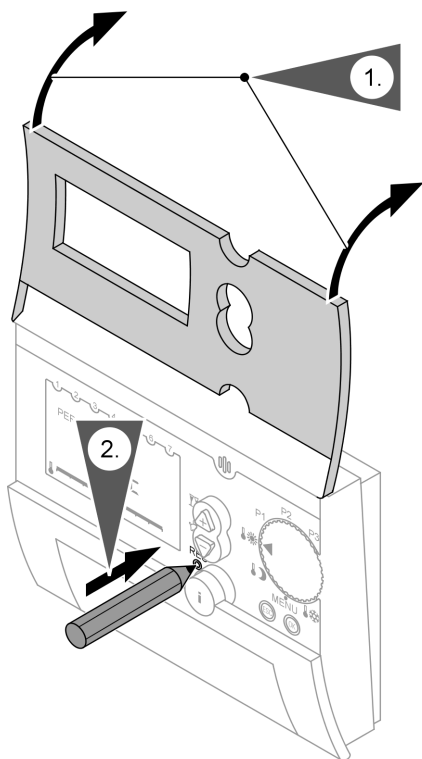


Co robić gdy?

Wymiana baterii (ciąg dalszy)

Vitotrol 100 posiada podtrzymanie pamięci 10 min. Jeżeli uda się wymienić baterie w tym czasie, wówczas wszystkie ustawienia zostaną zachowane. W przypadku przekroczenia czasu podtrzymania pamięci, konieczny jest reset (patrz następna strona).

Reset



Po przeprowadzeniu resetu należy ponownie ustawić język, godzinę oraz datę.

Czyszczenie

Urządzenie można czyścić używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem środków do szorowania).

Porady dotyczące oszczędzania energii

W następujący sposób możecie Państwo zaoszczędzić energię.

- Prawidłowo wietrzyć pomieszczenia.
Na krótko całkowicie otworzyć okno i jednocześnie zamknąć zawory termostatyczne.
- Nie przegrzewać, starać się utrzymywać w pomieszczeniu temperaturę 20°C, każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6% kosztów ogrzewania.
- Opuszczać żaluzje w oknach po zmierzchu (o ile są zainstalowane).
- Wykorzystywać możliwości nastawy zdalnego sterowania, np. naprzemienne ogrzewanie pomieszczeń w trybie normalnym i zredukowanym.

Wykaz haseł

C		P	
Charakterystyka regulatora	25	Program czasowy	10
Chwilowa zmiana temperatur	19	Program wakacyjny	
Czasy ogrzewania	13	■ nastawa	18
Czyszczenie	33	■ odczyt	28
		■ zakończenie	19
D		Przełącznik obrotowy	7
Data i godzina	22	Przykład	13
		Punkty łączeniowe	13
E		Punkty łączeniowe	
Eksploatacja ekonomiczna		■ kasowanie	16
■ zakończenie	20		
Elementy obsługowe i wskaźnikowe	7	S	
		Samodzielne czynności naprawcze	30
I			
Indywidualny program czasowy	11	T	
Indywidualny program czasowy		Temperatury	
■ nastawa	13	■ odczyt	27
■ przykład	13	Tryb ekonomiczny	7
Informacja	7	Tryb ekonomiczny	
		■ nastawa	20
J		Tryb Party	
Język	23	■ nastawa	21
		■ zakończenie	21
N			
Nastawa z uwzględnieniem		U	
temperatury ściany	24	Urlop	17
Nastawy			
■ odczyt	27	W	
Normalna temperatura		Wariant wyświetlenia	23
pomieszczenia	9	Wskazówka dotycząca ważności ..	35
O		Z	
Obniżana temperatura		Zabezpieczenie przed zamarznięciem	9
■ regulacja	9	Zredukowana temperatura	
Odczyt programów czasowych	27	pomieszczenia	9
Oszczędność energii	17, 19, 34		

Wskazówka dotycząca ważności

Dla Vitotrol 100, typ UTD

Nr katalog. 7179 059

Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub konieczności wykonania prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej prosimy zwrócić się do firmy instalatorskiej. Adresy najbliższych firm instalatorskich znajdują się np. w internecie na stronie www.viessmann.com

Viessmann Sp. z o.o.
ul. Karkonoska 65
53-015 Wrocław
tel.: (071) 36 07 100
faks: (071) 36 07 101
www.viessmann.com

Wydrukowano na papierze ekologicznym,
wybielonym i wolnym od chloru



Zmiany techniczne zastrzeżone!
5594 466 PL